

**МОВЛЕННЄВІ ЗАСОБИ ВИСЛОВЛЕННЯ НЕЙТРАЛІТЕТУ  
У СТАТТЯХ ЖУРНАЛУ «SCHWEIZER SOLDAT»**

**LINGUISTIC MEANS FOR EXPRESSING NEUTRALITY  
IN ARTICLES OF THE “SCHWEIZER SOLDAT” JOURNAL**

**Чайковська О.Ю.,**

*orcid.org/0000-0001-9945-4296*

*кандидат філологічних наук,*

*доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови*

*Національного технічного університету України*

*«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*

**Панченко А.О.,**

*orcid.org/0009-0001-3168-6872*

*студент II курсу магістратури факультету лінгвістики*

*Національного технічного університету України*

*«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*

У статті проаналізована роль журналу «Schweizer Soldat» у формуванні громадської думки щодо армії та національної безпеки в Швейцарії. Журнал виступає як основний інформаційний ресурс щодо збройних сил країни, здобуваючи довіру завдяки своєму історичному контексту і авторитету. У статті розглядаються основні аспекти політики нейтралітету Швейцарії та вплив інформаційного суспільства на формування світогляду громадян. Журнал надає об'єктивну та фактичну інформацію про армійські справи та гуманітарні місії, сприяючи розумінню ролі армії в швейцарському суспільстві. Мета статті полягає у аналізі статей журналу «Schweizer Soldat» та виявленні мовленнєвих засобів висловлення нейтралітету. У ході дослідження були використані такі методи: аналіз лінгвістичної літератури, порівняльний та описовий методи. У статті розглядається використання мовленнєвих засобів нейтралітету, військової термінології, способи подання об'єктивної та фактичної інформації, способи підняття патріотичного духу. Журнал «Schweizer Soldat» відіграє ключову роль у інформуванні громадськості про військові питання та національну безпеку, сприяючи формуванню об'єктивної публічної думки та впливаючи на прийняття важливих рішень у сфері оборони та безпеки Швейцарії. Серед жанрового розмаїття, представленого у журналі, виокремлено статті про аналіз геополітичної ситуації у світі, статті про власну нейтральну політику Швейцарії, репортажі із зон ведення бойових дій. «Schweizer Soldat» є незамінним інформаційним ресурсом для всіх, хто цікавиться армією та національною безпекою в Швейцарії. Він допомагає формувати обґрунтовану думку та сприяє розумінню важливості політичних та військових питань у швейцарському суспільстві та політиці. Автори журналу створюють текстовий контент, який дотримується журналістських стандартів об'єктивності та точності. Основними характеристиками мовлення є стислість, чіткість і ретельний аналіз подій. Редактори і журналісти журналу дотримуються вибіркового підходу до підбору слів і фраз, уникаючи полеміки та суб'єктивних оцінок.

**Ключові слова:** військова термінологія, об'єктивність, нейтралітет, миротворення, жанрове розмаїття.

The article deals with the role of the “Schweizer Soldat” journal in shaping public opinion regarding the Swiss army and national security. The journal serves as the primary information resource on the country's armed forces, earning trust due to its historical context and authority. The article examines key aspects of Switzerland's neutrality policy and the influence of the information society on citizens' worldviews. The aim of the article is to analyze the linguistic means of expressing neutrality in “Schweizer Soldat” articles. The research employed methods such as the analysis of linguistic literature, comparative, and descriptive methods. The article explores the use of linguistic means of neutrality, military terminology, methods of presenting objective and factual information, and ways to boost patriotic spirit. “Schweizer Soldat” plays a pivotal role in informing the public about military matters and national security, facilitating the formation of an objective public opinion and influencing crucial decisions in Switzerland's defense and security. Among the various genres represented in the journal, articles analyzing the global geopolitical situation, Switzerland's neutral policies and reports from conflict zones. “Schweizer Soldat” is an indispensable information resource for anyone interested in the Swiss army and national security. It helps shape well-informed opinions and enhances understanding of the significance of political and military issues in Swiss society and politics. The journal's authors create textual content that adheres to journalistic standards of objectivity and accuracy. Key characteristics of their language use include conciseness, clarity and thorough event analysis. Editors and journalists maintain a selective approach to word and phrase selection, avoiding polemics and subjective assessments.

**Key words:** military terminology, objectivity, neutrality, peacekeeping, genre diversity.

Сучасне інформаційне суспільство покладає надзвичайно великий вплив на формування світогляду громадян і визначення різних аспектів життя країни, а це особливо важливо для країн, які обирають політику нейтралітету. Серед таких країн Швейцарія виділяється своєю довгою історією нейтралітету.

«Schweizer Soldat» – це не лише військовий журнал, але й основний інформаційний ресурс щодо збройних сил Швейцарії. Його історичний контекст і авторитет дозволяють журналу бути довіреним джерелом інформації щодо армійських питань та військової техніки. Він постачає читачам

актуальну і нейтральну інформацію про армійські справи, навчання та діяльність збройних сил. Журнал є важливим інформаційним містком між армією та громадськістю, сприяючи розумінню ролі та функцій армії в швейцарському суспільстві.

Нейтралітет має величезне значення для Швейцарії та її збройних сил. Політика нейтралітету дозволяє країні уникати участі у міжнародних конфліктах і зберігати свою територіальну цілісність та безпеку. Це дозволяє Швейцарії бути медіатором у конфліктах та сприяти мирному врегулюванню суперечок. Нейтралітет також дає можливість країні бути активною учасницею гуманітарних та миротворчих місій без політичних обмежень [9].

З іншого боку, нейтралітет обмежує можливості військової підготовки та розвідки, оскільки збройні сили не є членами у військових альянсах. Це може викликати певні труднощі у військовому плануванні та готовності до ведення активних бойових дій.

**Постановка проблеми.** У журналі «Schweizer Soldat» висвітлюються усі аспекти нейтралітету швейцарських збройних сил. В журналі акцентується увага на внутрішній безпеці, навчанні та підготовці армійців, а також на активностях, пов'язаних з миротворчими місіями та гуманітарною допомогою. «Schweizer Soldat» допомагає читачам розуміти роль армії в утриманні нейтралітету та підтриманні безпеки в країні. Журнал є джерелом об'єктивної та авторитетної інформації як для військових, так і громадськості.

Для того, щоб журнал міг слугувати джерелом об'єктивної та авторитетної інформації, авторам статей варто підбирати максимально нейтральну лексику, яка не матиме жодних суб'єктивних суджень або оцінок, які б мали оцінку того чи іншого військового експерта. Саме тому статті журналу «Schweizer Soldat» мають формальний і об'єктивний стиль мовлення для висловлення нейтральності та об'єктивності в своїх матеріалах.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** У процесі роботи над статтею були проаналізовані наукові роботи Т. Корольової та Р. Соріча, які займалися дослідженням військового дискурсу та його структурних особливостей. О. Бугайчук описала функціонування військових термінів у німецькомовному військовому дискурсі і дійшла висновку, що хоча військова термінологія є однозначною, точною та незалежною від контексту, вона все одно постійно розвивається. Балансовська приділила особливу увагу стилістичній забарвленості нейтральної лексики в конкретному контексті [1; 3].

**Завдання** полягає у аналізі статей журналу «Schweizer Soldat» та виявленні мовленнєвих засобів висловлення нейтралітету.

### Виклад основного матеріалу дослідження.

Стиль статей журналу «Schweizer Soldat» є об'єктивним та фактологічним. Журнал надає переважно інформаційні матеріали, без значущих політичних або ідеологічних нахилів. Однак в окремих статтях може бути висловлена патріотична підтримка швейцарських збройних сил та акцентування на важливості нейтралітету для країни.

Мовленнєві засоби, які вживаються у статтях і коментарях журналу «Schweizer Soldat» здебільшого вживаються для висловлення нейтрального стилю. Дослідження таких засобів важливе для аналізу їхнього впливу на читачку аудиторію. Статті журналу мають свої характерні особливості. До них належать:

**1. Уживання військової термінології.** «Schweizer Soldat» використовує багатий арсенал військових термінів, що допомагає точно та професійно висвітлювати армійські питання. Нариклад: *Militärdisziplin, strategische Ziele, Truppenrotation, Ausserdienststellung, Flugzeugträger, Kontingentskommandant, Flugfeldlöschfahrzeug* та інші [8].

**2. Об'єктивність та представлення фактичної інформації.** Важливим моментом є використання об'єктивних та фактичних висловлювань для підтвердження або спростування інформації. Це піднімає рівень довіри читачів до журналу:

- *Die Nachrichtenagentur berichtete objektiv über das Ereignis.* (Новинна агенція повідомила про подію об'єктивно).

- *Der Journalist präsentierte die Fakten klar und unparteiisch.* (Журналіст чітко та об'єктивно представив факти).

- *Die Veröffentlichung basiert auf objektiven Quellen.* (Публікація базується на об'єктивних джерелах).

- *Es ist wichtig, nur überprüfbare Fakten in unseren Berichten zu verwenden.* (Важливо використовувати лише перевірені факти у наших звітах).

- *Der Artikel ist frei von subjektiven Meinungen und konzentriert sich auf harte Fakten.* (Стаття не містить суб'єктивних думок і фокусується на реальних фактах) [8].

**3. Підняття патріотичного духу.** Деякі статті можуть містити висловлювання патріотичної спрямованості заради створення почуття підтримки військових сил та національної безпеки. Приклади містять заклики до захисту країни та обов'язку проходити військову службу:

- *Es ist unsere Pflicht, unser Land zu verteidigen.* (Це наш обов'язок захищати нашу країну).

- *Die nationale Sicherheit sollte für jeden Bürger oberste Priorität haben.* (Національна безпека повинна мати найвищий пріоритет для кожного громадянина).

- *Wir sollten stolz sein auf unsere Streitkräfte und ihre Opferbereitschaft.* (Ми повинні пишатися нашими збройними силами та їх готовністю до жертв).

- *Die Verteidigung unserer Heimat ist eine Verpflichtung, der wir alle nachkommen sollten.* (Захист нашої Батьківщини – це обов'язок, якого ми всі повинні дотримуватися).

- *Patriotismus zeigt sich in der Unterstützung unserer Armee und unserer nationalen Werte.* (Патріотизм виявляється в підтримці нашої армії та національних цінностей) [8].

**4. Чітке визначення мети журналу та постійне нагадування про неї.** У реченнях вживаються конкретні мовленнєві засоби, щоб наголосити, що журнал прагне інформувати аудиторію про військові справи та спонукає підтримувати концепцію військового нейтралітету Швейцарії:

- *Ziel und Hauptzweck unseres Magazins ist es, unsere Leser über militärische Angelegenheiten zu informieren und die Neutralitätskonzeption der Schweiz zu unterstützen.* (Мета та основне призначення нашого журналу – інформувати наших читачів про військові питання та підтримувати концепцію нейтралітету Швейцарії).

- *Wir setzen uns zum Ziel, ein Verständnis für die Wichtigkeit der nationalen Sicherheit zu schaffen und unsere Leser für die Bedeutung der Verteidigung unserer Heimat zu sensibilisieren.* (Ми ставимо за мету створити розуміння важливості національної безпеки та підвищити усвідомлення наших читачів щодо значення захисту нашої Батьківщини).

- *Unser Hauptanliegen ist es, die Bürger zur Wachsamkeit und zur Unterstützung unserer Streitkräfte zu ermutigen.* (Наша основна мета – спонукати громадян бути пильними та підтримувати наші збройні сили).

- *Wir verfolgen das Ziel, nationale Einheit und Solidarität in Fragen der Verteidigung zu fördern.* (Ми прагнемо підтримувати національну єдність і солідарність у питаннях оборони).

- *Unser Magazin dient dazu, die Leser zu informieren und zur aktiven Beteiligung an der Sicherheit unseres Landes zu ermutigen.* (Наш журнал призначений для інформування читачів і стимулювання їх активної участі у забезпеченні безпеки нашої країни) [8].

Наведені нижче приклади допомагають формувати образ Швейцарії як країни, яка прагне миру, підтримує політику нейтралітету та демонструє готовність та здатність захищати свою територію.

*Die Schweizer Truppen sind an Friedensmissionen beteiligt und tragen zur Stabilität in Konfliktregionen bei* [8]. Це речення демонструє позитивний імідж Швейцарії як миротворчої нації, яка приділяє велику увагу збереженню світового миру та стабільності. Воєнні дії та миротворчі місії є актуальними темами в сучасному світі, і це висловлювання підкреслює важливість ролі Швейцарії в міжнародних зусиллях з миротворення.

*Schweizer Soldaten leisten humanitäre Hilfe in Krisengebieten weltweit* [8]. Висловлювання ілюструє прихильність Швейцарії в області гуманітарної допомоги в глобальних кризових зонах. Це показує, що Швейцарія не тільки сприяє миру, але й активно сприяє полегшенню страждань у регіонах, які постраждали від військових конфліктів. Це сприяє створенню позитивного іміджу Швейцарії як країни, яка прагне добробуту інших країн.

*Schweizer Experten sind an internationalen Konfliktanalysen und Konfliktlösungen beteiligt* [8]. Висловлювання підкреслює досвід Швейцарії в аналізі та розв'язанні міжнародних конфліктів. Воно свідчить про те, що у Швейцарії є експерти, які активно беруть участь у вирішенні міжнародних конфліктів, що сприяє позитивній репутації Швейцарії та підкреслює її роль у міжнародній миротворчій діяльності.

У жанровому розмаїтті журналу «Schweizer Soldat» найчастіше представлені статті про геополітичні ситуації в різних країнах та репортажі із зон ведення бойових дій.

**1. Аналіз геополітичної ситуації.** Статті, що аналізують геополітичну ситуацію у світі та її вплив на Швейцарію, можуть сприяти усвідомленню читачами глобальних загроз та важливості національної безпеки:

- *Analyse der geopolitischen Lage: In unseren Artikeln wird die aktuelle geopolitische Situation weltweit untersucht, einschließlich der potenziellen Auswirkungen auf die Sicherheit der Schweiz.*

- *Betrachtung der globalen Geopolitik: Unsere Berichte liefern Einsichten in die sich entwickelnde geopolitische Landschaft und deren Bedeutung für die nationale Sicherheit der Schweiz* [8].

**2. Репортажі із зон ведення бойових дій.** Публікації, які описують роботу швейцарських військових у різних частинах світу, надають читачам інформацію про активність армії за кордоном та її роль у міжнародних операціях.

- *Berichte aus Kriegsgebieten: Wir dokumentieren die Arbeit der schweizerischen Streitkräfte in verschiedenen Teilen der Welt und informieren unsere Leser über ihre Aktivitäten im Ausland und ihre Rolle in internationalen Missionen.*

• *Reportagen aus militärischen Konfliktzonen: Unsere Artikel bieten Einblicke in die Arbeit der schweizerischen Streitkräfte in verschiedenen Teilen der Welt und verdeutlichen ihre Beteiligung an internationalen Operationen* [8].

Репортери зазначають та наголошують, що вони лише задокументовують події у зонах ведення бойових дій, та інформують суспільство про стан справ у бойових регіонах.

**3. Статті стосовно власної політики Швейцарії.** Матеріали, які пояснюють політику нейтралітету Швейцарії та її важливість для міжнародних відносин, можуть впливати на громадську думку та підтримку цієї політики.

• *Artikel über die Neutralitätspolitik: Unsere Berichte erklären die Neutralitätspolitik der Schweiz und deren Bedeutung für die internationalen Beziehungen, was die öffentliche Meinung und Unterstützung dieser Politik beeinflussen kann.*

• *Beiträge zur schweizerischen Neutralität: Wir erläutern die Neutralitätspolitik der Schweiz und deren Rolle in den internationalen Beziehungen, um das Verständnis der Öffentlichkeit zu fördern und die Unterstützung dieser Politik zu stärken* [8].

Автори постійно вживають термін *Neutralitätspolitik*, чим вкотре намагаються наголосити на нейтральності Швейцарії стосовно політичних питань. «Schweizer Soldat» відіграє важливу роль у формуванні громадської думки щодо армії та національної безпеки в Швейцарії з різних аспектів, що мають значення як для військових, так і для цілої громадськості.

**Висновки.** Варто відзначити, що автори журналу створюють текстовий контент, який дотримується журналістських стандартів об'єктивності та точності. Основними характеристиками

мовлення є стислість, чіткість і ретельний аналіз подій. Редактори і журналісти дотримуються вибіркового підходу до вибору слів і фраз, уникаючи полеміки та суб'єктивних оцінок.

Важливою рисою функціонування мовленнєвих засобів у журналі є відсутність виразів або зворотів, що можуть вказувати на відповідність до якоїсь конкретної політичної доктрини чи геополітичного вектору. Це створює нейтральний характер матеріалів та допомагає уникнути будь-якої партійності.

Редакція журналу намагається уникати емоційних висловлень, релятивізму і стверджень, які можуть сприйматися як образливі для будь-якої сторони в конфлікті.

Важливість цього функціонування мовленнєвих засобів полягає в створенні об'єктивної та нейтральної платформи для інформування читачів про військові аспекти та глобальні події, які можуть впливати на Швейцарію.

Журнал «Schweizer Soldat» є авторитетним джерелом інформації та сприяє формуванню об'єктивної публічної думки щодо армії та національної безпеки. Цей журнал надає інформацію, аналіз та перспективи стосовно військових питань, глобальної безпеки та політики нейтралітету. Він сприяє глибокому розумінню сучасних викликів та загроз, які стоять перед країною, і спонукає до обговорення цих питань серед громадськості.

За допомогою свого об'єктивного та нейтрального підходу, «Schweizer Soldat» сприяє формуванню раціональної та інформованої громадської думки, яка може вплинути на прийняття важливих рішень у сфері оборони та національної безпеки. Таким чином, журнал відіграє ключову роль у забезпеченні національного інтересу і безпеки Швейцарії в умовах геополітичних змін та викликів.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Балансовська О.В. Мовні засоби нейтральності в публіцистичному дискурсі : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Київ, 2018. 20 с.
2. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ : Академія, 2004. 344 с.
3. Корольова Т., Соріч Р., Александрова О. Військовий дискурс та особливості його перекладу. Одеса : Науковий вісник ПНПУ ім. К.Д. Ушинського. 2021. № 33. С. 369–382.
4. Пасік Н.М. Висловлення нейтралітету в фразеології. *Мовознавство*. 1999. № 2–3. С. 21–30.
5. Романюк М.М. Висловлення нейтралітету в публіцистичному мовленні. *Наукові записки Національного педагогічного університету ім. М.П. Драгоманова. Серія «Мова і література»*. Київ, 2015. Вип. 188. С. 20–25.
6. Фурсіна Н.А. Дискурс сучасного військового конфлікту. Полікомплексні війни. *Економіка та держава*. 2019. № 4. С. 112–118.
7. Шкута О.Г. Відтворення військової термінології українською мовою (на матеріалі сучасних публіцистичних текстів). *Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Серія «Філологія, педагогіка, психологія»*. 2017. № 34. С. 273–277.
8. Schweizer Soldat : веб-сайт. URL: <https://www.schweizer-soldat.ch/archiv.html> (дата звернення: 05.10.2023).
9. Militärdienst : веб-сайт. URL: <https://www.ch.ch/de/sicherheit-und-recht/militardienst-und-zivildienst/militardienst/> (дата звернення: 09.10.2023).
10. Schweizer Armee : веб-сайт. URL: <https://www.vtg.admin.ch/de/home.html> (дата звернення: 11.10.2023).
11. Neue Zürcher Zeitung : веб-сайт. URL: <https://www.nzz.ch/themen/schweizer-armee> (дата звернення: 14.10.2023).